



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

**ZMLUVA č. SAMRS/2018/SYR/1/9**  
**O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE NA REALIZÁCIU PROJEKTU**  
**ROZVOJOVEJ SPOLUPRÁCE SLOVENSKEJ REPUBLIKY**  
**Z PROGRAMU SLOVAKAID**

uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenia § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“) a zákona č. 392/2015 Z. z. o rozvojovej spolupráci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

(ďalej „zmluva“)

medzi

**Poskytovateľ: Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

sídlo: Pražská 7, 811 04 Bratislava  
zriadená: Rozhodnutím ministra ZV SR č. 57/2006 zo dňa 27.12.2006  
SWIFT:  
IBAN:  
IČO: 31819559  
DIČ: 2022359009  
Tel.: +421-2-5978 2601  
e- mail: [projekty@slovakaid.sk](mailto:projekty@slovakaid.sk) [www.slovakaid.sk](http://www.slovakaid.sk)

ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Lucia Kišš, MSc., riaditeľka Slovenskej agentúry pre medzinárodnú rozvojovú (ďalej „SAMRS“) a ktorá vystupuje na základe poverenia č. 028102/2018-OSUR.

na jednej strane,

a

**Prijímateľ: Slovenská katolícka charita**

sídlo: Kapitulská 18, 814 15 Bratislava  
kontakt. adresa: Kapitulská 18, 814 15 Bratislava  
zapísané: Ministerstvo kultúry SR  
IČO: 00179132  
DIČ: 2020682818  
SWIFT:  
IBAN:  
Tel:



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

e-mail:

d'alej len „prijímateľ“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Ing. Erich Hulman, generálny sekretár

na druhej strane,

## SA DOHODLI

### Partner prijímateľa v partnerskej krajine:

Názov partnera: **Shingala Azad NGO**

sídlo:	Avro City A 20, Apartment nr. 21, Duhok, Kurdistan Region of Iraq
kontakt. adresa:	Avro City A 20, Apartment nr. 21, Duhok, Kurdistan Region of Iraq
zapísaný:	K-2947, Department of Non-governmental Organizations
číslo účtu:	
SWIFT:	
Tel:	
e-mail:	shingalaazad@gmail.com
zastúpený:	Šárka Petrová

(ďalej „Partner prijímateľa“)

## Článok 1 Úvodné ustanovenia

- 1.1 SAMRS poskytuje dotáciu zo štátneho rozpočtu podľa zákona č. 392/2015 Z.z. o rozvojovej spolupráci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 1.2 Finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy sú verejnými prostriedkami a na ich poskytnutie a použitie sa vzťahuje právny poriadok SR.
- 1.3 Žiadosť o poskytnutie dotácie bola schválená rozhodnutím Ministra zahraničných vecí a európskych záležitostí SR zo dňa 13.07.2018.
- 1.4 V súlade s predmetom činnosti zapísaným Ministerstvom kultúry SR, je Prijímateľ cirkevnou organizáciou, oprávnený vykonávať činnosti uvádzané v prílohe č. 1 zmluvy, v projektovom dokumente č. SAMRS/2018/SYR/1/9.

## **Článok 2**

### **Predmet zmluvy**

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie, na realizáciu projektu č. SAMRS/2018/SYR/1/9 s názvom *Zabezpečenie pitnej vody v obci Bozan*.
- 2.2 Projekt je podrobne špecifikovaný v prílohe č. 1 tejto zmluvy – Žiadosť o poskytnutie dotácie. Príloha č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 2.3 Podpisom zmluvy prijímateľ prijíma dotáciu a súhlasí s realizáciou projektu konajúc na vlastnú zodpovednosť.

## **Článok 3**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 3.1 Prijímateľ sa zaväzuje realizovať projekt riadne a včas za podmienok a spôsobom ustanoveným v tejto zmluve.
- 3.2 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu podľa článku 5 a 6 tejto zmluvy.
- 3.3 Prijímateľ je oprávnený použiť dotáciu poskytnutú SAMRS podľa tejto zmluvy výhradne na úhradu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu projektu v súlade s rozpočtom projektu a so zásadami a spôsobom uvedeným v prílohe č. 3 tejto zmluvy – Finančná príručka. Oprávnenosť výdavkov posudzuje SAMRS.
- 3.4 Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na financovanie schváleného projektu, ktorý je prílohou č. 1 tejto zmluvy a zároveň je povinný dodržiavať pri použití dotácie princípy hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti.
- 3.5 V prípade, že Prijímateľ použije dotáciu alebo jej časť v rozpore s rozpočtom schváleného projektu a nevzniká SAMRS povinnosť tieto finančné prostriedky Prijímateľovi vyplatiť.
- 3.6 SAMRS je oprávnená pozastaviť poskytovanie dotácie Prijímateľovi v prípade porušenia zmluvy zo strany Prijímateľa alebo podmienok poskytnutia dotácie, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Prijímateľa. Oznámenie o pozastavení poskytovania dotácie doručí SAMRS Prijímateľovi písomne.
- 3.7 Prijímateľ je povinný písomne bez zbytočného odkladu informovať SAMRS o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli predstavovať prekážku pri plnení predmetu tejto zmluvy a navrhovať riešenia na odstránenie týchto prekážok. V prípade, že Prijímateľ túto povinnosť poruší, SAMRS

má právo na okamžité odstúpenie od zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy Prijímateľovi. Na doručovanie sa vzťahuje článok 14 bod 14.3 zmluvy. V prípade odstúpenia od zmluvy zostávajú zachované tie práva a povinnosti Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení zmluvy, a to najmä právo a povinnosť požadovať vrátenie poskytnutej čiastky dotácie a právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením zmluvy.

- 3.8 Prijímateľ sa zaväzuje pri vykonávaní všetkých aktivít projektu v zmysle prílohy č. 1 tejto zmluvy, postupovať tak, aby nedochádzalo k žiadnym neopodstatneným omeškaniam pri plnení predmetu tejto zmluvy.
- 3.9 Prijímateľ je povinný bezodkladne informovať SAMRS o akýchkoľvek zmenách, ktoré by mohli ohroziť realizáciu projektu, najmä o zmenách v právnej subjektivite a o zmenách v registroch vedených orgánmi štátnej a verejnej správy, v ktorých je Prijímateľ zapísaný.
- 3.10 Prijímateľ sa zaväzuje bezodkladne písomne informovať SAMRS o skutočnostiach, na základe ktorých mu nie je možné podľa §8a zákona č. 523/2004 Z. z. poskytnúť dotáciu, a to najmä, že je voči nemu vedené konkurzné konanie, je v konkurze, v reštrukturalizácii alebo bol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. V týchto prípadoch má SAMRS právo na okamžité odstúpenie od zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy Prijímateľovi. Na doručovanie sa vzťahuje článok 14 bod 14.3 zmluvy. V prípade odstúpenia od zmluvy zostávajú zachované tie práva a povinnosti Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení zmluvy, a to najmä právo a povinnosť požadovať vrátenie poskytnutej čiastky dotácie a právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením zmluvy.
- 3.11 Prijímateľ sa zaväzuje umožniť SAMRS, tretím osobám povereným zo strany SAMRS a kontrolným orgánom Slovenskej republiky (ďalej len „SR“) kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov a to počas realizácie projektu ako aj po ukončení realizácie projektu.
- 3.12 Prijímateľ je povinný osobám uvedeným v bode 3.11 predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich so schváleným projektom a poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.
- 3.13 Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť, informácie, dokumenty a dokumentáciu SAMRS, prípadne určeným tretím osobám povereným SAMRS, za účelom vykonania monitoringu alebo evaluácie projektu.
- 3.14 Prijímateľ sa zaväzuje počas realizácie a po ukončení projektu informovať verejnosť, že projekt je/bol spolufinancovaný z programu Oficiálnej rozvojovej pomoci SR, SlovakAid. Prijímateľ je povinný umiestniť logo „SlovakAid“ na všetky publikované materiály vzťahujúce sa k projektu ako aj k hmotnému majetku, ktorý bol nadobudnutý z Projektu. Logo SlovakAid je zverejnené na webovej stránke SAMRS. Prijímateľ zverejní na svojom webovom sídle, ak také existuje, základné informácie o projekte spolu s fotodokumentáciou projektu. Zmluvné strany dojednali za uvedené porušenia jednotlivých povinností Prijímateľa zmluvnú pokutu. Zmluvnú pokutu je Poskytovateľ oprávnený uplatniť voči Prijímateľovi za porušenie jednotlivéj povinnosti podľa tohto odseku vo výške 0,8 % z oprávnených výdavkov projektu. Poskytovateľ je oprávnený

uplatniť zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety, ak Poskytovateľ Prijímateľa vyzval na dodatočné splnenie povinnosti, k porušeniu ktorej sa viaže zmluvná pokuta a Prijímateľ uvedenú povinnosť nesplnil ani v poskytnutej primeranej dodatočnej lehote. Právo Poskytovateľa na náhradu škody spôsobenú Prijímateľom nie je dotknutá ustanoveniami o zmluvnej pokute.

- 3.15 Prijímateľ súhlasí s poskytovaním informácií o realizácii projektu, jeho aktivitách, výsledkoch a cieľoch a to počas realizácie projektu a tiež po jeho ukončení.
- 3.16 Prijímateľ zároveň udeľuje SAMRS neodvolateľný súhlas, na použitie hmotných výstupov a výsledkov projektu pre účely prezentácie loga SlovakAid. Prijímateľ sa zároveň zaväzuje poskytnúť v priebehu realizácie projektu fotodokumentáciu z realizácie predmetného projektu SAMRS a to v kvalite vhodnej na prezentačné účely programu SlovakAid.
- 3.17 Prijímateľ sa zaväzuje bezodplatne previesť vlastnícke právo k všetkým hnutelným veciam, ktoré zaobstaral v rámci projektu na konečného príjemcu v prijímajúcej krajine odovzdaním. Prevod vlastníckeho práva potvrdia zástupcovia oboch strán svojimi podpismi v preberacom protokole v troch rovnopisoch (jeden pre Poskytovateľa, Prijímateľa a konečného príjemcu). V prípade prechodu vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam, je Prijímateľ povinný predložiť listinu preukazujúcu vlastnícke právo konečného príjemcu.
- 3.18 Prijímateľ je povinný predložiť originál preberajúceho protokolu, príp. originál resp. úradne osvedčenú fotokópiu listiny preukazujúcej vlastnícke právo Partnera SAMRS najneskôr so Záverečnou správou. Predloženie dokumentov uvedených v predchádzajúcej vete je podmienkou, ak je to relevantné, pre poskytnutie dotácie. Nesplnenie tejto povinnosti Prijímateľa je dôvodom pre neposkytnutie dotácie, resp. na vrátenie už poskytnutej dotácie. Tým nie je dotknuté právo Poskytovateľa na náhradu škody.
- 3.19 Zmluvné strany sa zaväzujú riadiť ustanoveniami Dohovoru OECD o boji i s podplácaním verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách, ktorý bol podpísaný v Paríži 17. decembra 1997. Pre SR nadobudol platnosť 23. novembra 1999, publikovaný bol oznámením Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR pod č. 318/1999 Z. z.
- 3.20 Zmluvné strany sa zaväzujú, že pri plnení záväzkov a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy budú vždy postupovať vo vzájomnej súčinnosti a konať tak, aby bolo zachované a šírené dobré meno druhej strany a vyvarujú sa konania, ktoré by mohlo ohroziť či poškodiť dobré meno druhej zmluvnej strany. Ďalej sa zaväzujú, že žiadna zo zmluvných strán nezamĺči druhej strane žiadnu okolnosť, o ktorej sa dozvie počas platnosti tejto zmluvy a ktorá by mohla akýmkoľvek spôsobom ovplyvniť alebo zmeniť zámer predpokladaný touto zmluvou.
- 3.21 Prijímateľ je povinný vrátiť nevyčerpanú časť dotácie do 15 pracovných dní odo dňa doručenia výzvy zo strany SAMRS.
- 3.22 Prijímateľ je povinný vrátiť SAMRS všetky výnosy z finančných prostriedkov, ktoré mu boli poskytnuté zo strany SAMRS najneskôr do 15 pracovných dní odo dňa doručenia písomnej výzvy zo strany SAMRS.

#### **Článok 4** **Doba realizácie projektu**

- 4.1 Celková doba realizácie projektu je od: 01.10.2018 do: 30.09.2019 a zahŕňa dobu realizácie oprávnených aktivít a administratívne ukončenie projektu.

4.2 Doba realizácie projektu je od: 01.10.2018 do: 31.08.2019 a zahŕňa výlučne dobu realizácie oprávnených aktivít.

## **Článok 5** **Výška schválenej dotácie**

5.1 SAMRS sa zaväzuje poskytnúť dotáciu na realizáciu projektu podľa prílohy č. 2 maximálne do výšky **200 000 EUR** (slovom dvestotisíc EUR). Ak budú oprávnené výdavky schválené SAMRS na základe záverečného vyúčtovania nižšie ako suma uvedená v tomto bode, dotácia poskytnutá zo strany SAMRS bude znížená na čiastku skutočných oprávnených výdavkov.

5.2 Celková predpokladaná cena projektu je 206 316 EUR.

## **Článok 6** **Spôsob poskytnutia platieb**

6.1 Prevod častí dotácie na realizáciu projektu podľa bodu 5.1 zmluvy, uskutoční SAMRS na účet Prijímateľa na základe písomnej žiadosti Prijímateľa za podmienok a spôsobom uvedeným v prílohe č. 3. tejto zmluvy – Finančná príručka.

6.2 SAMRS poskytne finančné platby Prijímateľovi nasledovne:

1. časť dotácie vo výške 80 %, t.j. **160 000 EUR** (slovom stošesťdesiat tisíc EUR) bude vyplatená do 10 pracovných dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti Prijímateľa. Prijímateľ predloží žiadosť najskôr 10 pracovných dní pred začiatkom realizácie schváleného projektu.
2. časť dotácie (záverečná) vo výške 20 %, t.j. **40 000 EUR** (slovom štyridsať tisíc EUR) bude vyplatená Prijímateľovi po predložení a schválení záverečnej správy z realizácie projektu a schválení vyúčtovania nákladov do 30 dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti Prijímateľa.

6.3 SAMRS poskytne finančnú platbu č. 1 ako zálohovú platbu po podpise zmluvy. SAMRS poskytne finančnú platbu č. 2 uvedenú v bode 6.1 zmluvy iba v prípade, ak si Prijímateľ bude plniť svoje povinnosti v zmysle tejto zmluvy (vrátane jej neoddeliteľných príloh a príslušných právnych predpisov) riadne a včas.

## **Článok 7** **Predkladanie správ a finančného vyúčtovania projektu**

7.1 Prijímateľ predkladá vyúčtovanie dotácie spôsobom stanoveným prílohou č. 3 tejto zmluvy- Finančná príručka, a to v nasledovných termínoch:

- a. Priebežnú správu za oprávnenú dĺžku trvania realizácie projektu 01.10.2018 – 31.03.2019 najneskôr do 30.04.2019.
- b. Priebežnú správu za oprávnenú dĺžku trvania realizácie projektu 01.04.2019 – 30.09.2019 najneskôr do 31.10.2019.



- c. Záverečnú správu za oprávnenú dĺžku trvania realizácie projektu, a kópie účtovných dokladov spolu s elektronickým rozpočtom (záverečné vyúčtovanie), najneskôr do 31.10.2019.

7.2 V prípade predčasného ukončenia zmluvy podľa článku 8 je Prijímateľ povinný predložiť SAMRS kópie účtovných dokladov spolu s elektronickým rozpočtom v lehote 45 pracovných dní odo dňa predčasného ukončenia. Súčasne Prijímateľ predloží SAMRS aj záverečnú správu.

## **Článok 8**

### **Predčasné ukončenie zmluvy**

8.1 Zmluva zaniká:

- a) uplynutím doby platnosti zmluvy v zmysle článku 14, bod 14.7,
- b) dohodou zmluvných strán,
- c) jednostranným odstúpením SAMRS od zmluvy, a to najmä v prípade jej podstatného porušenia zo strany Prijímateľa,

8.1 jednostranným odstúpením Prijímateľa od zmluvy v prípade, že tento zistí neprekonateľné prekážky pri realizácii projektu. Tieto prekážky je prijímateľ povinný zdôvodniť SAMRS v písomnej forme. V kompetencii Poskytovateľa dotácie je posúdiť oprávnenosť prekážok pri realizácii projektu oznámených Prijímateľom dotácie v písomnej forme na adresu SAMRS uvedenú v bode 14.8, článku 14 tejto zmluvy.

8.2 Na účely zmluvy sa za podstatné porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa považuje najmä:

- a) porušenie ustanovení tejto zmluvy, najmä bodu 3.7 a 3.10 tejto zmluvy,
- b) opakujúce sa porušovanie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu a/alebo nespĺnenie podmienok a povinností, ktoré Prijímateľovi vyplývajú zo zmluvy alebo právnych predpisov,
- c) použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, ako aj porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z., o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov,
- d) poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami tejto zmluvy (vrátane jej neoddeliteľných príloh) zo strany Prijímateľa.

8.3 SAMRS odstúpi od zmluvy tiež v prípadoch:

- a) vzniku nepredvídaných okolností – *vis maior* na strane Prijímateľa, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia zmluvy (Pre účely tejto zmluvy sa za vyššiu moc považujú mimoriadne okolnosti brániace dočasne alebo trvalo splneniu v nej stanovených povinností, pokiaľ nastali po jej uzatvorení nezávisle od vôle povinnej strany a pokiaľ nemohli byť tieto okolnosti alebo ich následky povinnou stranou odvrátené, ani pri vynaložení všetkého úsilia, ktoré je rozumné v danej situácii požadovať.),
- b) vzniku zásadných politických alebo spoločenských zmien v partnerskej krajine, ktoré ohrozia alebo znemožnia úspešnú realizáciu projektu,
- c) odstúpenia Partnera Prijímateľa od realizácie projektu.

8.4 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SAMRS z dôvodov uvedených v bode 8.2 zmluvy, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu odstúpenia od zmluvy od SAMRS prijal, a to najneskôr do 20 pracovných dní odo dňa účinnosti odstúpenia od

zmluvy. SAMRS vznikne nárok na zaplatenie sankcií podľa príslušných ustanovení tejto zmluvy a nárok na náhradu vzniknutej škody a to v celom rozsahu.

- 8.5 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany SAMRS z dôvodov uvedených v bode 8.3 zmluvy, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti odstúpenia od zmluvy prijal. Z tejto sumy, je Prijímateľ oprávnený odpočítať oprávnené náklady. Výška odpočtu oprávnených nákladov podlieha schváleniu SAMRS.
- 8.6 V prípade odstúpenia od zmluvy zo strany Prijímateľa, je Prijímateľ povinný vrátiť SAMRS všetky finančné prostriedky, ktoré k dátumu účinnosti odstúpenia od zmluvy prijal, a to najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa účinnosti odstúpenia od zmluvy.
- 8.7 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane podľa bodu 14.3 zmluvy.
- 8.8 Ak sa Prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany SAMRS, zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie zmluvy zo strany Prijímateľa.

## **Článok 9** **Konflikt záujmov**

- 9.1 Prijímateľ musí prijať všetky potrebné opatrenia, aby zabránili akémukoľvek konfliktu záujmov.
- 9.2 Prijímateľ musí bezodkladne v písomnej forme informovať SAMRS o akejkoľvek situácii, ktorá predstavuje konflikt záujmov alebo by mohla k nemu viesť. Prijímateľ musí bezodkladne prijať všetky opatrenia potrebné na nápravu takejto situácie.
- 9.3 SAMRS je oprávnená overiť, či sú tieto prijaté opatrenia primerané, a môže vyžadovať prijatie dodatočných opatrení v stanovenej lehote.

## **Článok 10** **Vyššia moc**

- 10.1 Zmluvná strana, ktorá je vystavená zásahu vyššej moci<sup>1</sup>, musí bezodkladne zaslať druhej zmluvnej strane oficiálne oznámenie a uviesť v ňom charakter, pravdepodobné trvanie a predpokladané dôsledky danej situácie alebo udalosti.
- 10.2 Zmluvné strany musia prijať opatrenia nevyhnutné na obmedzenie akýchkoľvek škôd spôsobených vyššou mocou. Musia vynaložiť maximálne úsilie na to, aby čo najskôr pokračovali vo vykonávaní akcie.
- 10.3 Ak si zmluvná strana nemohla splniť svoje povinnosti podľa zmluvy z dôvodu vyššej moci, nesmie sa to považovať za nesplnenie týchto povinností.

<sup>1</sup> „vyššia moc“: každá nepredvídateľná a výnimočná situácia alebo udalosť, ktorú nemôžu zmluvné strany ovplyvniť, ktorá nie je zavinená chybou alebo nebanalnosťou týchto zmluvných strán alebo subdodávateľov, prepojených subjektov alebo tretích strán, ktorým sa poskytuje finančná podpora, a o ktorej sa preukáže, že sa jej nebolo možné i napriek vynaloženému úsiliu vyhnúť. Za vyššiu moc sa nemôžu považovať tieto prípady: pracovné spory, štrajky, finančné ťažkosti alebo neposkytnutie plnenia, nedostatky vo vybavení alebo chyby materiálu či omeškania pri poskytovaní plnenia, vybavenia alebo materiálu, pokiaľ nie sú priamym dôsledkom relevantného prípadu vyššej moci;



## Článok 11

### Zodpovednosť zmluvných strán, výskyt vyššej moci

- 11.1 Prijímateľ realizuje projekt v SR aj v zahraničí na vlastné riziko a na vlastnú zodpovednosť. SAMRS nenesie zodpovednosť za škody, ktoré vzniknú pri realizácii projektu alebo v súvislosti s realizáciou projektu Prijímateľovi alebo inému subjektu.
- 11.2 V prípade výskytu živelnej pohromy, epidémie, vojnového konfliktu a pod., ktorý bude potvrdený príslušným zastupiteľským úradom SR, ktorý znemožní ďalšiu realizáciu projektu, ukončí Prijímateľ bezodkladne všetky aktivity a predloží SAMRS vyúčtovanie nákladov a záverečnú správu v súlade s bodom 7.1 zmluvy, a to najneskôr do 30 pracovných dní odo dňa, kedy došlo k ukončeniu aktivít.
- 11.3 Bod 11.2 sa použije tiež v prípade zmeny prístupu štátnych orgánov partnerskej krajiny voči realizácii projektu, resp. voči Prijímateľovi, ktorá realizáciu projektu znemožní prípadne podstatne ohrozí.

## Článok 12

### Sankcie

- 12.1 V prípade, ak Prijímateľ nedodrží termíny uvedené v bode 7.1 tejto zmluvy riadne a včas, vznikne SAMRS nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% zo sumy uvedenej v bode 5.1 zmluvy a to za každý aj začatý deň omeškania. Tým nie je dotknutý nárok SAMRS na náhradu vzniknutej škody.
- 12.2 Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok SAMRS na náhradu vzniknutej škody. Zmluvná pokuta je splatná do 5 pracovných dní od dňa písomného doručenia výzvy na jej zaplatenie druhej zmluvnej strane.

## Článok 13

### Ochrana osobných údajov Sprostredkovateľská doložka

- 13.1 Zmluvné strany sa dohodli, že na účely Nariadenia EP a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (ďalej len „GDPR“) a zákona č.18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“) má poskytovateľ postavenie sprostredkovateľa a Prijímateľ postavenie prevádzkovateľa.
- 13.2 Účelom spracúvania osobných údajov dotknutých osôb je naplnenie predmetu a účelu zmluvy, t.j. implementácia projektu podľa článku 2 tejto zmluvy, pričom osobné údaje dotknutej osoby podieľajúcej sa na realizácii projektu sa spracúvajú v rozsahu:
- a) meno a priezvisko, titul, dotknutej osoby,
  - b) mailový kontakt,
  - c) informácie o ukončenom štúdiu,
  - d) informácie o predchádzajúcich zamestnaniach,
  - e) informácie o publikačnej činnosti ( ak relevantné),
  - f) údaje uvedené v životopise.
- 13.3 Poskytovateľ vyhlasuje, že osobné údaje spracúva v súlade s GDPR a so zákonom o ochrane osobných údajov. Poskytovateľ s ohľadom na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania

osobných údajov, ako aj na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody fyzických osôb prijal primerané a účinné technické ako aj organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov. Poskytovateľ osobné údaje spracúva výhradne za účelom implementácie projektu podľa článku 2 tejto zmluvy a na právnom základe v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. b) GDPR a § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov – plnenie zmluvy.

13.4 Názov záznamu o spracovateľských činnostiach v ktorom sa osobné údaje spracúvajú znie „Projekty“.

13.5 Zmluvné strany sa dohodli, že miestom spracúvania osobných údajov je sídlo poskytovateľa. Poskytovateľ prehlasuje, že osobné údaje bude spracovávať výlučne on a jeho zamestnanci. V prípade že bude chcieť poskytovateľ poveriť spracúvaním osobných údajov inú fyzickú alebo právnickú osobu, musí to oznámiť Prijímateľovi a vyžiadať si od neho písomný súhlas.

13.6 Poskytovateľ je oprávnený spracovávať osobné údaje v mene Prijímateľa na dobu, počas ktorej je platná a účinná táto zmluva.

13.7 Informovanie dotknutých osôb podľa článku v zmysle čl. 13 až čl. 22 a čl. 34 GDPR a v zmysle § 19 až § 28 a § 41 zákona o ochrane osobných údajov zabezpečí Prijímateľ.

## **Článok 14**

### **Záverečné ustanovenia**

14.1 Práva a povinnosti zmluvných strán, pokiaľ nie sú upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka ako aj ostatných záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.

14.2 Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.

14.3 Odstúpenie od zmluvy, pozastavenie poskytovania dotácie a uloženie zmluvnej pokuty sú účinné dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane. Za doručenie sa na účely tejto zmluvy považuje zásielka zaslaná doporučene na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví zmluvy, pričom za deň doručenia oznámenia sa považuje deň, kedy došlo k:

- a) uplynutiu úložnej lehoty písomnosti zasielanej poštou druhou zmluvnou stranou,
- b) odopretiu prijatia písomnosti, v prípade odopretia prevziať písomnosť doručovanú poštou alebo osobným doručením,
- c) vráteniu písomnosti odosielateľovi (bez ohľadu na prípadnú poznámku „adresát neznámy“).

14.4 SAMRS si vyhradzuje právo jednostranne zmeniť podmienky a postupy podrobne upravené v prílohe č. 3 tejto zmluvy - Finančná príručka. Nové znenie je voči prijímateľovi účinné dňom zverejnenia obvyklým spôsobom a to na webovom sídle SAMRS [www.slovakaid.sk](http://www.slovakaid.sk), pokiaľ nie je uvedený neskorší dátum účinnosti. Prijímateľ je povinný v lehote do 30 pracovných dní od zverejnenia nového znenia Finančnej príručky upraviť, resp. doplniť predkladanú dokumentáciu.

14.5 Zmluva je vyhotovená v dvoch origináloch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

14.6 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle §47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.

14.7 Platnosť zmluvy končí záverečným vyúčtovaním a vysporiadaním vzájomných záväzkov.

14.8 Akákoľvek komunikácia týkajúca sa zmluvy sa musí uskutočniť písomne na nasledovné adresy:

Pre SAMRS:

**Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

Pražská 7  
811 04 Bratislava  
Tel.: +421-2-5978-2601  
E-mail: [projekty@slovakaid.sk](mailto:projekty@slovakaid.sk)

Pre Prijímateľa:

**Slovenská katolícka charita**

Kapitulská 18  
814 15 Bratislava  
Tel.:  
e-mail:

14.9 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy č. 1 až 4:

Príloha č. 1: Žiadosť o poskytnutie dotácie č. SAMRS/2018/SYR/1/9, Zabezpečenie pitnej vody v obci Bozan

Príloha č. 2: Rozpočet projektu

Príloha č. 3: Finančná príručka

Príloha č. 4: Subkontrakt s partnerom projektu

14.10 Protikorupčná doložka

Žiadna ponuka, dar, platba, alebo výhoda akéhokoľvek druhu, ktorá svojou podstatou môže spĺňať atribúty nelegálnych alebo korupčných praktík, nebola a ani nebude nikomu, či už priamo alebo nepriamo, poskytnutá ako odplata alebo odmena za uzavretie alebo realizáciu tejto zmluvy. Každá takáto skutočnosť bude dôvodom na ukončenie tejto zmluvy alebo prijatie iného opatrenia na nápravu podľa potreby.

14.11 Prijímateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že bol oboznámený so všetkými prílohami tejto zmluvy, ich obsahu porozumel, nemá voči nim žiadne výhrady ani pripomienky a zaväzuje sa dodržiavať ustanovenia tejto zmluvy, jej príloh ako aj ostatných záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.

14.12 V prípade, ak niektoré ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú dodatkom k tejto zmluve nahradiť neplatné či neúčinné ustanovenie ustanovením platným či účinným, ktoré čo najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu ustanovenia neplatného či neúčinného. Do uzavretia takého dodatku platí zodpovedajúca právna úprava všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.



SLOVENSKÁ AGENTÚRA  
PRE MEDZINÁRODNÚ  
ROZVOJOVÚ SPOLUPRÁCU

---

V Bratislave, dňa 14.9.2018

---

V Bratislave, dňa 21.9.2018

---

Lucia Kišš, MSc., R SAMRS

---

Prijímateľ